

UNIVERSITÀ DI CRAIOVA
Facoltà di Lettere
Dipartimento di Lingue romanze e classiche
Sezione di Lingua e
Letteratura italiana

UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI
PERUGIA
Dipartimento di Scienze Umane e Sociali

SOTTO IL PATROCINIO DI:

AMBASCIATA D'ITALIA IN ROMANIA
ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA DI BUCAREST
SOCIETÀ DANTE ALIGHIERI, SEDE CENTRALE

XI CONVEGNO INTERNAZIONALE
DI ITALIANISTICA

Forme, strutture, generi
nella lingua e nella letteratura italiana

20 - 21 settembre 2019
CRAIOVA – ROMANIA

Comitato scientifico:

Prof. Emanuele Banfi, Università degli Studi di Milano “Bicocca”
Prof.ssa Nedda Boyadzhieva, Università “San Clemente d’Ocrida” di Sofia
Prof. Francesco Bruni, Università Ca’ Foscari di Venezia
Prof.ssa Carla Carotenuto, Università degli Studi di Macerata
Prof.ssa Vesna Deželjin, Università di Zagabria
Prof.ssa Monica Fekete, Università “Babeş-Bolyai” di Cluj-Napoca
Prof.ssa Esin Gören, Università di Istanbul
Prof.ssa Rita Librandi, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”
Prof. Alfredo Luzi, Università degli Studi di Macerata
Prof.ssa Francesca Malagnini, Università per Stranieri di Perugia
Prof.ssa Carla Marcato, Università degli Studi di Udine
Prof.ssa Carla Mareello, Università degli Studi di Torino
Prof.ssa Snežana Milinković, Università di Belgrado
Prof.ssa Radica Nikodinovska, Università “Ss. Cirillo e Metodio” di Skopje
Prof.ssa Martina Ožbot, Università di Ljubljana
Prof.ssa Nevin Özkan, Università di Ankara
Prof.ssa Elena Pîrvu, Università di Craiova
Prof. Alberto Roncaccia, Università di Losanna

Prof. Giampaolo Salvi, Università Eötvös Loránd di Budapest
Prof.ssa Oana Sălișteanu, Università di Bucarest
Prof. Luca Serianni, Università “La Sapienza” di Roma
Prof.ssa Hanna Serkowska, Università di Varsavia
Prof. Artur Sula, Università di Tirana
Prof. Lorenzo Tomasin, Università di Losanna
Prof.ssa Roxana Utale, Università di Bucarest
Prof.ssa Zosi Zografidou, Università “Aristotele” di Salonicco

Comitato organizzativo:

Prof.ssa Elena Pîrvu, Università di Craiova
Prof.ssa Francesca Malagnini, Università per Stranieri di Perugia
Dott.ssa Lavinia Similaru, Università di Craiova
Dott.ssa Ramona Lazea, Università di Craiova
Dott. Gabriel Nedelea, Università di Craiova
Dott.ssa Anca Maria Iurucovici-Marin, Università di Craiova
Dott.ssa Carmen Teodora Făgețeanu, Università di Craiova
Dott. Mihai Stoicescu, Università di Craiova

Venerdì, 20.09.2019

**Aula Mihai I dell'Università di Craiova
Str. A. I. Cuza, nr. 13**

8⁴⁵ - 9³⁰: Registrazione dei partecipanti

9³⁰ - 10⁰⁰: Cerimonia di apertura del convegno

Intervengono:

Prof. univ. dr. **Cezar-Ionuț SPÎNU**,
Rettore dell'Università di Craiova
Conf. univ. dr. **Anamaria PREDA**,
Preside della Facoltà di Lettere
Conf. univ. dr. **Daniela DINCĂ**,
Direttore del Dipartimento di Lingue romanze e classiche
Prof.ssa **Francesca MALAGNINI**,
Università per Stranieri di Perugia, Organizzatore del Convegno
Prof. univ. dr. **Elena PÎRVU**,
Università di Craiova, Organizzatore del Convegno

10⁰⁰ - 11⁴⁰: I Seduta plenaria

Presiede: Elena PÎRVU - Università di Craiova

10⁰⁰ - 10⁵⁰:

Fabio ROMANINI - Università di Trieste

Dalle strutture ai generi letterari: una ricognizione su tipologie testuali e tradizioni discorsive

10⁵⁰ - 11⁴⁰:

Francesca MALAGNINI - Università per Stranieri di Perugia

Dal simbolo all'alfabeto. Noterelle sul Decameron

11⁴⁰ - 12⁰⁰: Pausa caffè

12⁰⁰ - 14⁰⁰: Visita del Museo d'Arte di Craiova

14⁰⁰ - 15⁰⁰: Pranzo

15⁰⁰ - 17⁰⁰: Sala 444

Sezione: Lingua e Linguistica

Presiedono:

Nedda BOYADZHIEVA - Università "San Clemente d'Ocrida" di Sofia

Fabio ROMANINI - Università di Trieste

Imre SZILÁGYI - Università degli Studi Eötvös Loránd di Budapest

Evoluzione del complemento d'agente all'interno della costruzione fattiva del fiorentino medievale e tardo-medievale

Luciana SALIBRA - Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

Dinamiche di saluto in tre grandi romanzi siciliani

Veronica GOBBATO - Università di Verona

Commissioni linguistiche e rifacimenti formali: il caso della versione VL del Milione di Marco Polo

Evgenia ATANASOVA - Università "San Clemente d'Ocrida" di Sofia

I prestiti italiani in bulgaro: incertezze e discordanze sull'origine di alcuni di loro registrate nei dizionari

Irene KOUTROUBÌ - Georgia MILIONI

Scuola Archeologica Italiana di Atene - Università Nazionale e Capodistriana di Atene

Proverbi e modi di dire sessisti greci e italiani; il pregiudizio femminile

15⁰⁰ - 17⁰⁰: Sala 337A

Sezione: Didattica / Letteratura / Letteratura comparata

Presiedono:

Francesca MALAGNINI - Università per Stranieri di Perugia

Miruna BULUMETE - Università di Bucarest

Antonio VENTURIS - Università "Aristotele" di Salonicco

L'uso di testi letterari nella valutazione di conoscenza dell'italiano come LS

Patrizia SPOSETTI - Università di Roma "La Sapienza"

I numeri della lingua italiana negli atenei statali in Italia. Il contributo della ricerca educativa

Sofia DI CRISCI - Aaron GAIO

Istituto Comprensivo di Cavalese (TN)

La storia di un atomo di carbonio: chimica o narrativa?

Rosina MARTUCCI - Università degli Studi di Salerno

Dell'Umorismo in Carlo Dossi e le sue Note Azzurre

Lucilla BONAVIDA - Università di Roma Tor Vergata

La poesia di 'confine' di Valentino Zeichen

15⁰⁰ - 17⁰⁰: Sala 135

Sezione: Lingua e Linguistica / Letteratura comparata

Presiedono:

Lavinia SIMILARU - Università di Craiova

Gabriel NEDELEA - Università di Craiova

Diana SOPON - Università “Babeş-Bolyai” di Cluj-Napoca

Le lettere formali italiane nello spazio romanzo: forme e strutture a confronto

Oana-Adriana DUȚĂ - Università di Craiova

Aspecte culturale ale unor structuri semantice metaforice din spaniolă, italiană și română

Gabriel NEDELEA - Università di Craiova

Restructurări ale genului liric în modernismul italian interbelic. Ecouri în literatura română

Mirela AIOANE - Università “Al. I. Cuza” di Iași

Forme e strutture discorsive della manipolazione propagandistica

17⁰⁰ - 17³⁰: Pausa caffè

17³⁰ – 19¹⁰: Sala 444

Sezione: Lingua e Linguistica

Presiedono:

Imre SZILÁGYI - Università degli Studi Eötvös Loránd di Budapest

Paolo DI VICO - Università “Konštantína Filozofa” di Nitra

Paola NIGRO - Università degli Studi di Salerno

Contaminazioni di genere: la filastrocca e la fiaba da Rodari a Calvino tra aspetti linguistico-letterari e ipotesi etimologiche

Nedda BOYADZHIEVA - Università “San Clemente d’Ocrida” di Sofia

Fonti del comparatum nelle strutture comparative italiane che caratterizzano l’uomo

Enrico CASTRO - Francesca VALCAMONICO

Università degli Studi di Padova / Université de Lausanne - Università Ca’ Foscari di Venezia

Microvariazione nel sistema verbale nei testi veneti antichi: due casi di studio

Mariella GIULIANO - Università degli Studi di Milano

La lingua di Elisabetta Caminer tra staticità e dinamismo

17³⁰ – 19³⁰: Sala 337A

Sezione: Letteratura / Letteratura comparata

Presiedono:

Armando ROTONDI - Institute of the Arts Barcelona

Sandro CERGNA - Università degli Studi “Juraj Dobrila” di Pola

Miruna BULUMETE - Università di Bucarest

I saggi di Alberto Savinio sulla musica

Carmela LUCIA - Università degli Studi di Salerno

Ibridismo e contaminazioni di generi: analisi testuali dalla drammaturgia contemporanea

Concettina Anna Valeria SCOPELLITI - Università di Roma “La Sapienza”

Vertere e creare: tradizione e sperimentalismo nell'Umanesimo

Patricia Antoaneta BĂLĂREANU - Università di Bucarest

La letteratura italiana postunitaria per ragazzi: un genere per formare l'identità nazionale

Massimo COLELLA - Società Dantesca Italiana

«Un modo sagace di vedere». Le prose liriche di Clemente Rebora

17³⁰ - 18⁵⁰: Sala 135

Sezione: Lingua e Linguistica / Letteratura comparata

Presiedono:

Ramona LAZEA - Università di Craiova

Oana-Adriana DUȚĂ - Università di Craiova

Lavinia SIMILARU - Università di Craiova

Cultura italiană ca pretext al feminismului în "Tristana" de Benito Pérez Galdós

Ramona LAZEA - Università di Craiova

L'espressione della condizionalità in italiano e in romeno

Elena PÎRVU - Alina GIOROCEANU

Università di Craiova

La costruzione fattitiva in italiano e in romeno

20⁰⁰: CENA

Sabato, 21.09.2019

9⁰⁰ - 10²⁰: Sala 444 - II Seduta plenaria

Presiede: Francesca MALAGNINI - Università per Stranieri di Perugia

9⁰⁰ - 9⁴⁰

Smaranda BRATU ELIAN - Università di Bucarest

I generi anomali di Leonardo Sciascia

9⁴⁰ - 10²⁰

Elena PÎRVU - Università di Craiova

Sul raddoppiamento clitico del complemento oggetto e del complemento oggetto indiretto

10²⁰ - 12⁰⁰: Sala 444 - Presentazione di volumi

Presiede: Elena PÎRVU - Università di Craiova

Francesca Malagnini (a cura di), *Migrazioni della lingua. Nuovi studi sull'italiano fuori d'Italia, Atti del Convegno internazionale dell'Università per Stranieri di Perugia, 3-4 maggio 2018*, Franco Cesati Editore, Firenze, 2018.

Ida Libera Valicenti, *L'Italia nella politica estera della Romania di Nicolae Ceaușescu. I documenti degli Archivi Nazionali di Bucarest (1965-1989)*, Edizioni Nuova Cultura, Roma, 2019.

Ida Libera Valicenti e Luisa Valmarin (a cura di), *Constantin Udriou*, Editron, Roma, 2019.

Jerome K. Jerome, *La storia di Anthony John*, prima traduzione italiana e saggio introduttivo di Armando Rotondi, Roma, Edizioni della Sera, 2018.

Giovanni Meola, *Teatro*, a cura di Armando Rotondi, Napoli, Homo scrivens, 2017.

Tematiche del “sottosuolo” nella letteratura e cultura italiane, a cura di Daniela Bombara, numero monografico di “Rivista di Studi Italiani”, direttore Anthony Verna, anno XXXVI, n. 2, agosto 2018.

Epifanie entomologiche nella letteratura italiana, a cura di Daniela Bombara, Ellen Patat, Stefania La Vaccara, “Filoloski pregdel. Revue de Philologie”, XLVI, 2019, 1.

Annamaria Cacchione, *Riportare i discorsi degli altri in un'altra lingua. Verso la sequenza acquisizionale del discorso riportato in italiano L2*, Edizioni Dell'Orso, Alessandria, 2018.

Elena Pîrvu (a cura di), *Dal libro a stampa a internet: metamorfosi della ricerca linguistica e letteraria italiana. Atti del IX Convegno internazionale di italianistica dell'Università di Craiova*, 15-16 settembre 2017, Franco Cesati Editore, Firenze, 2019.

12⁰⁰ - 12³⁰: Pausa caffè

12³⁰ - 14⁰⁰: Sala 444

Sezione: Lingua e Linguistica

Presiedono:

Patrizia SPOSETTI - Università di Roma “La Sapienza”

Katarina KLIMOVA - Università “Matej Bel” di Banska Bystrica

Immacolata TEMPESTA - Università degli Studi del Salento

Parole e combinazioni nell'italiano contemporaneo. Il lessico delle emozioni

Francesco SESTITO - Lessico Etimologico Italiano – Saarbrücken

Note sulla traduzione del genere fumetto, con particolare riguardo al “sottogenere” Disney: alcune versioni italiane di The Old Castle's Secret (Paperino e il segreto del vecchio castello)

Paolo DI VICO - Università “Konštantína Filozofa” di Nitra

La lingua della vita: Tondelli il “sovversivo”

Paola CANTONI - Università di Roma “La Sapienza”

«Ti congedo, o mio libro»: il Registro nella scuola elementare di primo Novecento

12³⁰ - 14⁰⁰: Sala 337A

Sezione: Didattica / Letteratura / Letteratura comparata

Presiedono:

Ida VALICENTI - ICUB - Università di Bucarest

Alessandra ZANGRANDI - Università di Verona

Armando ROTONDI - Institute of the Arts Barcelona

Strutture post-drammatiche in alcuni esempi di teatro e letteratura teatrale contemporanea

Sandro CERGNA - Università degli Studi “Juraj Dobrila” di Pola

Il motivo amoroso nei bozzetti in dialetto istrioto di Giovanni Obrovaz

Mariangela LANDO - Università di Padova

La ricezione antologica di Calvino e Gadda a partire dagli anni Ottanta del Novecento: analisi, confronto e spunti interpretativi

Giuseppe Emiliano BONURA - Università per Stranieri di Siena

*I generi irrequieti di Umberto Saba: dalle poesie del *Canzoniere* alle prose di *Scorciatoie e raccontini* e di *Storia e cronistoria**

12³⁰ - 14⁰⁰: Sala 336

Sezione: Letteratura / Letteratura comparata

Presiedono:

Roberto DAINOTTO - Duke University, USA

Ilaria ROSSINI - Università per Stranieri di Perugia

Mirco MICHELON - Università Parigi 8

Scrivere per la musica: interferenze e intertestualità nella forma e nella struttura del libretto d'opera

Radeya GESHEVA - Università "San Clemente d'Ocrida" di Sofia

Il corpo-mediatore nella letteratura italiana del 20 secolo

Laura LIBBI - Università degli studi di Roma "La Sapienza"

Fare i libri e scriverli. Il rapporto tra parola e immagine nei nonsense di Toti Scialoja

Daniela BOMBARA - Università di Messina

Il graphic novel: genere ibrido e trasversale alle forme letterarie canoniche

14⁰⁰ - 15⁰⁰: Pranzo

15⁰⁰ - 17¹⁰: Sala 444

Sezione: Lingua e Linguistica

Presiedono:

Immacolata TEMPESTA - Università degli Studi del Salento

Francesco SESTITO - *Lessico Etimologico Italiano* – Saarbrücken

Patrizia Bertini MALGARINI - Marzia CARIA

Università LUMSA di Roma

«In vulgariççando sequitaremò uno comune parlare toscano»: i volgarizzamenti dell'Osservanza francescana in Umbria (secoli XV e XVI)

Katarina KLIMOVA - Università "Matej Bel" di Banska Bystrica

Le strategie di brevitatis nelle rubriche del Decameron

Camilla GRANZOTTO - Università per Stranieri di Siena

Forme dell'italiano medievale di Dalmazia: esempi dal lessico

Annamaria CACCHIONE - INDIRE Roma / Università Complutense di Madrid

Io ti amavo. Poi mi hai detto "Ci vediamo settimana prossima"

Anna RINALDIN - Università di Rijeka/Fiume

Il carteggio tra Ernesto Calzavara e Philippe Di Meo: traduzione ed esegesi del testo

15⁰⁰ - 17³⁰: Sala 337a

Sezione: Letteratura / Letteratura comparata

Presiedono:

Antonio VENTURIS - Università "Aristotele" di Salonicco

Mirco MICHELON - Università Parigi 8

Roberto DAINOTTO - Duke University, USA

"Genere" e "cronotopo" nel romanzo globale: il caso del nuovo giallo italiano

Iaria ROSSINI - Università per Stranieri di Perugia

Il cuore mangiato. Metamorfosi di un topos, tra Boccaccio e la Francia

Alessandra ZANGRANDI - Università di Verona

Le raccolte di novelle di Federico De Roberto: titoli e macrotesti

Maria Pina CIRILLO - Società "Dante Alighieri"- Comitato di Salerno

Il demone del gioco: l'inconsueto incipit di una fiaba cilentana

Valentina PANARELLA - Università degli Studi di Siena

Contaminazione e fluidità. Su Commiato da Andromeda di Andrea Inglese

Nicola DE NISCO - Università per Stranieri di Perugia

L'opera devozionale medievale come macrotesto: il caso del volgarizzamento dei Gradi di san Girolamo

15⁰⁰ - 17³⁰: Sala 336

Sezione: Letteratura / Letteratura comparata

Presiedono:

Smaranda BRATU ELIAN - Università di Bucarest

Giuseppe Emiliano BONURA - Università per Stranieri di Siena

Maria Grazia COLOMBARI - UNIDEA Pisa

La Novella: rappresentazione laica di un mondo nuovo, vario, complesso e sfaccettato (Il "Decameron" di Boccaccio e la nuova concezione della donna)

Antonio Biagio FIASCO - Università degli Studi di Salerno

Contaminazioni "filosofiche" e inferenze prismatiche nel romanzo "anti-storico" siciliano

Paola D'ARIENZO - Liceo Scientifico Statale "Andrea Genoino" di Cava de' Tirreni (SA)

Contaminazioni storiografiche nel tessuto letterario: "l'Europa [...] una immigrata involontaria" dalla lezione di Tzvetan Todorov agli intellettuali di Limes

Francesca PREZIOSO - Università di Roma "La Sapienza"

La Leggenda privata di Michele Mari e le sue contaminazioni

Stefano BOTTERO - Università di Roma "La Sapienza"

L'attimo che non sarà mai verso. Problematiche di struttura e genere in Congiungimenti di Domenico Brancale ed Hervé Bordas

Antonio PERRONE - Università Federico II di Napoli

La satira menippea come "omnigenere" del contemporaneo

17³⁰: Sala 444 - CHIUSURA DEL CONVEGNO

I Convegni precedenti

1. Giorgio Bassani, a 10 anni dalla morte (14-15 aprile 2010)
2. La lingua e la letteratura italiana in Europa (18-19 ottobre 2010)
3. L'italiano nel mondo, a 150 anni dall'Unità d'Italia (16-17 settembre 2011)
4. Discorso, identità e cultura nella lingua e nella letteratura italiana (21-22 settembre 2012)
5. Discorso e cultura nella lingua e nella letteratura italiana (20-21 settembre 2013)
6. La lingua e la letteratura italiana in prospettiva sincronica e diacronica (19-20 settembre 2014)
7. Presente e futuro della lingua e letteratura italiana: problemi, metodi, ricerche (18-19 settembre 2015)
8. Il tempo e lo spazio nella lingua e nella letteratura italiana (16-17 settembre 2016)
9. Dal libro a stampa a Internet: metamorfosi della ricerca linguistica e letteraria italiana (15-16 settembre 2017)
10. Lingua e letteratura italiana nel presente e nella storia (14-15 settembre 2018)

Atti pubblicati

1. Elena Pîrvu (a cura di), *Giorgio Bassani a dieci anni dalla morte. Atti del Convegno Internazionale di Studi di Craiova, 14-15 aprile 2010*, Franco Cesati Editore, Firenze, 2010, pp. 301.
2. Elena Pîrvu (a cura di), *La lingua e la letteratura italiana in Europa, Atti del Convegno Internazionale di Studi di Craiova, 18-19 ottobre 2010*, Editura Universitaria, Craiova, 2012, pp. 306.
3. Elena Pîrvu (a cura di), *L'italiano nel mondo, a 150 anni dall'Unità d'Italia. Atti del Convegno Internazionale di Studi di Craiova, 16-17 settembre 2011*, Editura Universitaria, Craiova, 2013, pp. 502.
4. Elena Pîrvu (a cura di), *Discorso, identità e cultura nella lingua e nella letteratura italiana. Atti del Convegno Internazionale di Studi di Craiova, 21-22 settembre 2012*, Editura Universitaria, Craiova, 2013, pp. 463.
5. Elena Pîrvu (a cura di), *Discorso e cultura nella lingua e nella letteratura italiana. Atti del V Convegno internazionale di italianistica dell'Università di Craiova, 20-21 settembre 2013*, Franco Cesati Editore, Firenze, 2014, pp. 778.
6. Elena Pîrvu (a cura di), *La lingua e la letteratura italiana in prospettiva sincronica e diacronica. Atti del VI Convegno internazionale di italianistica dell'Università di Craiova, 19-20 settembre 2014*, Franco Cesati Editore, Firenze, 2015, pp. 752.
7. Elena Pîrvu (a cura di), *Presente e futuro della lingua e letteratura italiana: problemi, metodi, ricerche. Atti del VII Convegno internazionale di italianistica dell'Università di Craiova, 18-19 settembre 2015*, Franco Cesati Editore, Firenze, 2017, pp. 860.
8. Elena Pîrvu (a cura di), *Il tempo e lo spazio nella lingua e nella letteratura italiana. Atti dell'VIII Convegno internazionale di italianistica dell'Università di Craiova, 16-17 settembre 2016*, Franco Cesati Editore, Firenze, 2018, pp. 642.

9. Elena Pîrvu (a cura di), *Dal libro a stampa a Internet: metamorfosi della ricerca linguistica e letteraria italiana. Atti del IX Convegno internazionale di italianistica dell'Università di Craiova*, 15-16 settembre 2017, Franco Cesati Editore, Firenze, 2019, pp. 352.